Голубая птица
*Туркменская народная сказка
в обработке Анны Александровой и Михаила Туберовского*

Было это или не было, но люди рассказывают.

У одного крестьянина — по-нашему, по-туркменски, дехка́нина — родился сын ростом с небольшой стручок перца. Как родился, так сразу стал говорить и бегать. Мать посмотрела на него и назвала мальчика Ярты́-гуло́к, а это значит по-туркменски — половина верблюжьего уха. Вот какой он был маленький.

Однажды пошёл Ярты-гулок с отцом на базар. Дал отец сыну два медных теньга́.

— Ай, — обрадовался малыш, — сколько халвы, сколько пряников да мёду куплю я себе на эти две медных денежки! — И побежал за отцом вприпрыжку, как за козой молодой козлёнок.

Ой, сколько народу собралось на базаре! Ой, сколько было товаров! Пришёл Ярты́ в шёлковый ряд — торгуют купцы шелками, цветистыми, словно радуга. Пришёл в ковровый — лежат ковры, яркие, словно луг, покрытый цветами. Пришёл в медный — увидел блюда, сверкающие как солнце, кувшины, блестящие, словно золото. Стоят перед лавкой женщины, смотрят на медные казаны, тарелки да чаши — не могут налюбоваться. А ребята, глотая слюнки, столпились и смотрят во все глаза на груды фруктов, сваренных на меду, на корзины сдобных лепёшек, на блюда со сладкой тягучей нугой. А сколько здесь было дынь, арбузов, яблок и винограда! Целый день смотри, — всего не увидишь! Все деньги отдай, всего не купишь. А много ли можно купить на два медных гроша?

Шмыгал, шмыгал Ярты́ по рядам, приценивался, торговался — ничего не купил, а отца потерял в толпе.

— Ай, ата́-джа́н, дорогой отец! Где ты? — начал кричать малыш, взобравшись на гору яблок. — Я здесь — твой сыночек Ярты́-гуло́к!

А базар шумит, базар кричит: иголку легче найти в пустыне, чем найти в толпе человека. Не услышал его отец.

Чуть не заплакал Ярты с досады, да вовремя спохватился: «Плакать молодцу не к лицу! Найду и один домой дорогу».

Так подумал Ярты и сразу повеселел, поправил на голове тюбетейку и стал осматриваться, куда бы направить путь.

И вдруг, высоко над толпой, совсем недалеко, он увидал настоящее чудо. На длинном шесте из слоновой кости сидела прекрасная голубая птица. Клюв у птицы был золотой. Голубые как небо крылья, словно звёздами, были усыпаны алмазными искрами. Изогнутая дугою шейка переливалась розовым и зелёным, а на маленькой круглой головке развевался пышный султан, сверкавший ярче, чем драгоценный камень рубин. Птица покачивалась на своём высоком насесте и то складывала, то расправляла свои лазурные крылья.

— Ай! — воскликнул малыш. — Посмотрю-ка я на птичку поближе. За такое чудо я готов отдать все мои деньги да ещё и тюбетейку в придачу.

Кубарем скатился он с груды яблок и стал пробираться к чудесной птице. Но это было не так-то просто. Ишаки, пешеходы, нагруженные тюками верблюды то и дело преграждали ему дорогу. Чуть не попал малыш под копыта коня, которого два джигита вели на продажу. Но и самой длинной дороге приходит конец. Так говорят люди, так и было. Добрался в конце концов и Ярты до чудесной птицы. Но мальчик думал, что увидит здесь радость и ликование, а увидел совсем другое.

Возле шеста, на котором красовалась диковинная птица, сидели три человека. У одного весь халат был измазан красками, у другого вся борода покрыта древесной пылью, а третий, в переднике из воловьей кожи, был чёрен как сажа. И красильщик, и резчик, и кузнец — все трое были печальны. Опустив головы, сидели они на земле, а вокруг них толпились женщины, старики и дети и плакали горькими слезами.

— Что тут случилось? Отчего эти люди плачут? — как комар, запищал Ярты, вскарабкавшись на плечо водоноса, торговавшего сладкой водой. Водонос ответил:

— Эй, маленький человек, я вижу — ты пришёл издалека и не знаешь, какое горе постигло этих людей.

— Конечно, я ничего не знаю, — шёпотом ответил Ярты. И водонос начал свой печальный рассказ.

— Наш хан — человек гордый, жестокий и несправедливый. Призвал он к себе резчика, лучшего в нашем городе, и приказал ему вырезать из дерева волшебную птицу Биль-Биль-Гое́. Много сказок сложил народ об этой чудесной птице. Прекрасная, словно солнце, раз в году слетает она на землю. Она поёт свои чудесные песни и приносит людям счастье! Но разве может человек своими грубыми руками создать волшебную птицу? Задумался резчик. Но он был искусный мастер и выполнил приказ хана. Ровно в срок он принёс во дворец свою птицу, и все, кто видел её, замерли от восторга, — никогда ещё не видали они такой тонкой, такой прекрасной работы.

Но хан нахмурился и сказал: «Недурна птица, но разве не видишь, глупый мастер, что она бесцветна. Если к утру эта птица не заблестит и не засверкает, как солнце, я прикажу отрубить тебе голову».

Опечалился мастер. Не говоря ни слова, он взял птицу и отнёс её к своему другу, знаменитому рисовальщику. Этим мастером уже много лет гордимся мы все, гордится наш славный город. И вот за одну только ночь рисовальщик заставил птицу сверкать, как солнце. Он покрыл её золотом и лазурью, а крылья чудесной птицы осыпал алмазной пылью.

Рано утром два мастера понесли во дворец чудесную птицу.

Они несли её по улицам города, и люди, видя её, смеялись от радости, били в ладоши, плясали и пели от счастья и от восторга!

Но грозный хан закричал: «Чему радуетесь, глупцы! Это не птица Биль-Биль-Гое́, а кусок дерева, испачканный красками! Эй, мастера, если к утру ваша глупая птица не научится вертеть головой и размахивать крыльями, я прикажу казнить всех резчиков и всех рисовальщиков!»

Ещё больше опечалились мастера. Не сказав ни слова, они взяли птицу и отнесли к искусному кузнецу. Всю ночь трудился искусный кузнец, и, когда утром друзья возвратились к нему, чудесная птица взмахнула крыльями, кивнула точёной головкой и защёлкала золочёным клювом.

Вне себя от радости все трое — резчик, рисовальщик и кузнец побежали в ханский дворец. Они принесли с собой голубую птицу, и птица эта сверкала, как солнце, махала крыльями и вертела головой, совсем как живая. Они ждали щедрой награды, но, увидев птицу, жестокий хан закричал и затопал ногами; он так разгневался, что пламя вылетело у него из ноздрей. «Бездельники! — кричал хан.— Ваш товар никуда не годен! Разве это волшебная птица? Она молчит, она не умеет петь. Это не Биль-Биль-Гое́, приносящая людям счастье!»

Ах, сколько дней ни старались искусные мастера, голубая птица так петь и не научилась. И вот сейчас придут ханские стражники, они схватят несчастных людей и бросят в тюрьму-зиндан. А из ханской тюрьмы — все знают — никто ещё не возвращался живым. Вот почему горько плачут их несчастные жёны и дети.

Так сказал водонос и тоже заплакал, а вслед за ним тоненьким голоском зарыдал и Ярты́-гуло́к.

Долго ли плакал Ярты, никто не знает, но вот толпа зашумела, заволновалась.

— Расступись! Разойдись! — раздались громкие голоса.

Ярты оглянулся и увидел, что прямо к мастерам через площадь идут ханские стражники с обнажёнными мечами и вместе с ними начальник стражи — толстый и разъярённый, как дикий кабан.

— Ничтожные! — захрипел он, подойдя к мастерам.— Вы нарушили приказ хана: ваша птица молчит! За эту дерзость вас ждёт жестокое наказание!

Мастера промолчали, а женщины, старики и дети, услышав такие слова, заплакали ещё громче.

«Эй, плачем тут не поможешь! — сказал сам себе Ярты-гулок. — Чем плакать, не лучше ли проучить гордеца хана! Что-что, а уж это-то я сумею!»

Он утёр кулачком слезы и стал быстро карабкаться на шест. Минута — и малыш сидел под крылом чудесной птицы.

Конечно, этого никто не заметил.

— Схватить злодеев! — перекрикивая плачущую толпу, заревел толстый начальник, и стражники, взмахнув кривыми мечами, уже шагнули вперёд, но в это время волшебная птица раскрыла свой золочёный клюв и громко сказала:

— Ты сам злодей! Сам злодей! Эти люди достойны награды! Они искусней всех мастеров на свете!

Толпа ахнула. Стражники в испуге попятились, уже не смея приблизиться к мастерам, а начальник стражи так и замер с открытым ртом. Птица же, взмахнув крыльями, повернула к мастерам свою точёную головку и звонко пропела:

Не грустите, мастера.

Во дворец идти пора.

Там для хана я спою

Песню звонкую свою!

Крики радости раздались в толпе:

— О прекрасная птица Биль-Биль-Гое! Ты сжалилась над нами, ты поняла наше горе и запела! Несите же её скорей во дворец, пусть споёт она хану свою волшебную песню и избавит невинных людей от смерти!

И вот мастера, не веря ещё своему счастью, подхватили птицу и понесли во дворец. А вслед за ними лавиной хлынул народ.

Злой, как голодный тигр, великий хан сидел на своём золочёном троне и кусал свою чёрную бороду, а визири, стражники, мухобои и палачи стояли перед ним на коленях, не смея дышать от страха. Они с нетерпением ждали, когда примчится гонец и доложит хану, что всем трём мастерам отрубили головы. Но гонец не появлялся. И вдруг будто море зашумело за стенами дворца. Двери распахнулись и, окружённые стражей, во дворец вступили резчик, рисовальщик и кузнец. Спокойно, как победители, они несли на высоком шесте резную птицу.

«Прочь!» — хотел крикнуть взбешённый хан, но птица расправила крылья, тряхнула головкой и запела:

Всех мудрее наш хан!

Всех добрее наш хан!

Морщины на лице хана стали разглаживаться. А птица продолжала:

Он мудрее мудрецов,

Он храбрее храбрецов, —

Наш хан — всё наш хан!

Хан уже улыбался. Он поглаживал свою смоляную бороду и покачивал головой, внимая песне:

С кем сравню тебя, о хан?

Сын орла и розы — хан!

Солнца брат, отец луны —

Благодетель всей страны!

Хан, ты наш хан!

Так пропела птица, и хан весело рассмеялся.

— Эй, визири! — приказал он царедворцам: — Дать мастерам в награду мешок яичной скорлупы и бесхвостого ишака в придачу. Они неплохо сделали своё дело!

Он был очень доволен своей шуткой. А потом прибавил:

— Сейчас же вынести эту прекрасную птицу на площадь! Пусть весь мой народ услышит, как славит хана волшебница Биль-Биль-Гое! И вот из дворцовых ворот двинулось шествие. Впереди шёл хан в огромной парчовой чалме, а за ним шагали визири в золотых халатах. Они несли на высоком шесте говорящую птицу. Хан поднялся на устланный коврами помост, взмахнул рукой, и глашатаи-великаны затрубили в длинные медные трубы, призывая народ к тишине и порядку. На площади стало так тихо, что было слышно, как плещется вода в водоёмах. И в этой тишине раздался голос хана:

— О волшебная птица Биль-Биль-Гое! Порадуй нас всех своей звонкой песней, прекрасней которой мы ещё никогда не слыхали. Пой смело, пой только правду и ничего не бойся!

Птица подпрыгнула на шесте, пощёлкала клювом, повертела головкой, откашлялась и засвистела на всю площадь:

Всех грознее наш хан!

Всех хитрее наш хан!..

Хан побледнел, но разве мог он при всём народе приказать замолчать волшебной птице, которую только что просил говорить чистую правду и ничего не бояться?

А птица продолжала ещё громче:

Он мучитель, он губитель,

Он народа разоритель, —

Наш хан — всё наш хан!

Разоритель и злодей,

Ненавистный для людей!

Наш хан, грозный хан!

Услышав такую песню, царедворцы заткнули уши, телохранители выхватили мечи, а хан, вытаращив глаза, завизжал на всю площадь:

— Замолчи!

Настала мёртвая тишина, и вдруг, в задних рядах, раздался смех.

— Кто смеётся? — захлёбываясь от гнева, взревел хан.— Всех казню, перевешаю, обезглавлю!

— Эй, мой хан, не лопни от злости! — весело прокричала птица, народ откликнулся на её слова таким громким смехом, что стаи голубей слетели с крыши дворца и заметались над площадью.

Разъярённый хан подбежал к птице, ухватился за шест и с размаху ударил её о помост. Раздался треск, и прекрасная птица разлетелась на тысячу частей.

Никто даже не заметил, как из обломков выскочил маленький человечек. Проворным мышонком он юркнул в щель помоста и исчез.

Грозные телохранители ещё разгоняли палками народ, знатные визири, подхватив хана под руки, ещё не успели увести его во дворец, а Ярты́-гуло́к был уже далеко. Вприпрыжку бежал он по улицам города и весело напевал дерзкую песенку волшебной птицы Биль-Биль-Гое:

Он мучитель, он губитель,

Он народа разоритель, —

Наш хан, всё наш хан!

И в садах за дувалами, в переполненных народом чайханах, в караван-сараях и на базарах — всюду люди подпевали ему:

Разоритель и злодей,

Ненавистный для людей!

Наш хан, грозный хан!

Размахивая мечами, ханские стражники метались по городу, приказывая людям молчать. Они спешили в один конец, но песня звучала уже на другом краю города. Они мчались обратно, а песня, неслась за ними следом.

Можно убить птицу, но разве поймаешь песню, когда поёт её весь народ? Из города в город, из аула в аул летит народная песня, и не догнать её ни быстрому ветру, ни грозному хану.